



W S O Y K L A S S I K O T

DANIIL HARMS

Sattumia

Sattumia

DANIIL HARMS

Sattumia

KOONNUT JA KÄSIKIRJOITUKSISTA
SUOMENTANUT KATJA LOSOWITCH



HELSINKI

Ensimmäinen suomenkielinen painos ilmestyi 1988.

© Katja Losowitch ja WSOY 1988

Werner Söderström Osakeyhtiö
Lönnrotinkatu 18, 00120 Helsinki

ISBN 978-951-0-52037-6

Painettu EU:ssa
Tuoteturvallisuuteen liittyvät tiedustelut tuotevastuu@wsoy.fi

Sisällys

I

Sininen vihko n:o 10	11
Sonetti	12
Ikkunasta pudonnut eukko	14
Optinen harha.....	15
Taiteilija ja kello	16
Nuori mies joka hämmästytti vartijan	17
Lynkkaus.....	19
Tasapainosta	20
Pakin ja Rakukin	22
Neljä kuvaa siitä miten ihminen ällistyy kuullessaan yllättäen uuden ajatuksen.....	25
Ivan Jakovlevitš Antonovin ura	27
Kadonneet tavarat	28
Minua sanotaan kapusiinimunkiksi.....	29
Pasquillo	31
Kulygin työnsä kätensä.....	33
Yllätysjuomingit	34
Eräänä kauniina kesäamuna	37
Satu	38
Juttu	39
Tapaus kadulla	44
Mitä kaupoissa nykyään myydään	45
Otteita Puškinin elämästä	47
Puuseppä Kušakov.....	50
Kun näen ihmisen	52
Häiriö	53

II

Muistoksi albumiin	59
Kolkovin kättä alkoi särkeä	60
Sattumia	62
Fedja Davidovitš	63
Kohtaaminen.....	66
Kops.....	67
Uni.....	69
Šura, Kolja ja Fedja	71
Hämäräperäinen henkilö.....	72
Ritari.....	74
Suuri nykykirjailija	78
Tarinoita Himmelmumovista.....	79
Professorin rouvan kohtalo	81
Mironov kääri kellon takkiin	85
Kassaneiti.....	86
Tappelijoiden tarina	90
Tapaus kaalimato	91
Uusi anatomia	92
Viisi keskeneräistä kertomusta	93
Näytelmä.....	95
Puškin ja Gogol.....	97
Mummolla oli suussaan.....	100
Putoaminen.....	101

III

Kaikki ihmiset rakastavat rahaa	105
Luento	106
Sinfonia n:o 2	108
Epäonnistunut näytös	110
Vanhan miehen kuolema.....	111
Andrei Ivanovitš sylkäisi.....	112

Ilmiöistä ja olemassaolosta n:o 1	113
Erään viisaan vanhuksen muistelmat	115
Puškinista	121
Nelijalkainen varis	122
Pienikokoinen herrasmies	123
Metsästäjät	124
Juhlapäivä	127
Myšinin voitto	128
Mies meni nukkumaan	132
Tarina	133
Kalindov seisoi varpaillaan	135
Hyvät herrat	136
Isä ja tytär	138
Näettekös	140
Vaimoni tapaus	142
Rehabilitointi	143
Yhteys	145
Kun sanansaattajat kävivät luonani	148
Nostatin juostessani pölyä	150

IV

Eukko	153
-------------	-----

V

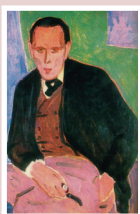
Esineet ja muodot	189
-------------------------	-----

I

Sattumia on kokoelma hauskoja, surrealistisia ja vinksahaneita pienoistarinoita, jollaisiin pystyi vain Daniil Harms (oik. Daniil Ivanovitš Juvatšov, 1905–1942), yksi venäläisen kirjallisuuden suurista kokeilijoista ja radikaaleista.

Harmsin teksteissä nauru kääntää linssin ihmisyyden ”järjettömään järkevyyteen”, tiukasti rajattuihin tilanteisiin, joissa pieni ja näennäisesti merkityksetön kasvaa maagiseen merkittävyyteen. Harmsin satiiriset tarinat kuvaavat elämää mielettömissä olosuhteissa. Mikä tahansa on mahdollista: kassakoneen ääressä istuu kuollut neiti, Puškin ja Gogol kompastelevat toisiinsa ja viisijalkainen varis ostaa kahvia – todellisuus on leikkiä, epäloogisuus kaikkein loogisinta.

KOKOELMAN TEKSTIT ON KOONNUT JA KÄSIKIRJOITUKSISTA
SUOMENTANUT KATJA LOSOWITCH.



KANNEN MAALAUUS Vladimir Arieievich Grinberg (1896–1942), *Portrait of Daniil Kharms*, 1941 | Öljyväri | Yksityiskokoelma | Alamy Limited • SARJA-ASU: Ville Laihonon | KANSI: Eija Kuusela



www.wsoy.fi

84.2

ISBN 978-951-0-52037-6